

# Déifferdang

## MAGAZIN



*7.789 BULLETINS VALIDES ONT ÉTÉ DÉPOSÉS DANS LES URNES LE 9 OCTOBRE*

### Projet Nei Déifferdeng II

Neue Spielplätze in Oberkorn und auf Woiwer

Résultats des élections communales

Napoli – Exposition et livre d'Yvon Lambert

**N° 11**  
**2011**

# Sommaire

Editorial	3
Gala sportif	3
Nei Déifferdeng II	4-5
Expo "Ich finde keine Worte"	4
Nouvelles adresses	5
Spielplätze in Oberkorn und auf Woier	6-7
Vacance de poste	6
Church Classics	6
Lundi littéraire	7
Ce qui s'est passé	8-11
Agenda	8-11
Advents-, Hobby- a Kanschthandwierkmoart	11
Elections communales	12-15
An der Geschichtskëscht gewullt	16-17
Marché de Noël	16
Marché d'avent à Lasauvage	16
Livraison de livres à domicile	17
Napoli	18
Il padre e lo straniero	18
Gregorian	19
Fêtes St Nicolas et Ste Barbe	19

# Impressum

Éditeur: Administration Communale  
de la Ville de Differdange  
bp 12  
L-4501 Differdange  
Tél. 58 77 1-11  
Fax 58 77 1-1210  
www.differdange.lu  
dm@differdange.lu  
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic Communication s.a.

Comité  
de rédaction: Henri Krecké  
François Meisch  
Mirko Mengoni  
Claude Piscitelli

Collaborateurs: Roby Fleischhauer  
Simone Molitor

Imprimeur: Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage: 9.000 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier  
100 % recyclé, paraît 12 x par an.

La revue est distribuée gratuitement à tous  
les ménages de la commune de Differdange.

Édition: novembre 2011

ISSN 1684-7431

## Du bass Déifferdeng

### VOTRE PHOTO dans le «DÉIFFERDANG MAGAZIN»!

Au cours des prochains mois, nous présenterons chaque mois les  
meilleures photos reçues à la page 2 du magazine.

Toute proposition ayant comme sujet «DU BASS DÉIFFERDENG» est à  
envoyer au service culturel de la Ville de Differdange  
(5, rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange /  
culturel@differdange.lu).

Laissez-vous guider par votre imagination et par votre fantaisie!



PHOTO: CAMELIA BRAUN

## Surfez sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)



# Nach den Wahlen: kein wesentlicher Wandel



Der Wähler hat entschieden, die Würfel sind gefallen: In Differdingen bleibt soweit alles beim Alten. Zwar hat die Differdinger DP unter Bürgermeister Claude Meisch mehr als 8 Prozent ihrer Stimmen von 2005 einbüßen müssen und doch bleibt sie nach wie vor stärkste Partei. Die Grünen konnten sich um knapp 4 Prozent verbessern. „Déi Lénk“ und die KPL haben ebenfalls zugelegt und konnten sich jeweils einen Platz im Gemeinderat sichern. LSAP und CSV konnten sich nicht verbessern. Koalitionspartner bleibt weiterhin „déi gréng“.

Große Veränderungen bedeutet der Wahlausgang also nicht für unsere Stadt. Die angefangenen Projekte werden selbstverständlich weitergeführt. Vorhaben, die während der vergangenen Legislaturperiode bereits ins Auge gefasst wurden, werden nun konkreter.

Die Verhandlungen hinsichtlich des Koalitionsprogramms laufen derzeit noch auf Hochtouren, da jedoch beide Parteien bestens miteinander vertraut sind und weitgehend die gleichen Ziele verfolgen, dürfte es bei der Ausarbeitung zu keiner großen Überraschung kommen und schon gar nicht zu einem fundamentalen Wandel. Die Verteilung der Zuständigkeitsbereiche wird in den kommenden Tagen geklärt. Die neue Mannschaft an der Spitze Ihrer Gemeinde sowie die Hauptakzente, die in den kommenden Jahren gesetzt werden, stellen wir in einer kommenden Ausgabe Ihres „Déifferdang Magazin“ vor.

## Gala sportif



Le prochain «Gala sportif», en vue d'honorer les sportifs méritants de la saison 2010/2011, aura lieu le **lundi, 7 novembre 2011** à partir de 18h30 au centre sportif à Oberkorn. Le programme détaillé se présente comme suit:

18h30: Arrivée et emplacement des conviés;

18h45: Mot de bienvenue par l'échevin des Sports, Monsieur Jean Lorgé;

18h50: Message de Monsieur le Bourgmestre, Claude Meisch;

18h55: Le mérite sportif de la Ville de Differdange «Laudatio» de Monsieur Pilo Fonck;

Présentation du mérite sportif Monsieur Gast Seil;

19h15: L'honneur sportif de la Ville de Differdange;

Les lauréats du sport de la saison 2010/2011.

L'encadrement musical sera garanti par le groupe «Singers Unlimited» et l'événement se clôturera par un cocktail dînatoire.





Expo  
«Ich finde  
keine Worte»



YVONNE  
USELDINGER

La Ville de Differdange invite à l'exposition: «Ich finde keine Worte mehr...». Celle-ci est ouverte du **26 novembre au 11 décembre 2011** tous les jours de 15h00 à 18h00 et présente un grand nombre d'esquisses, de dessins et de cartes de vœux réalisés en cachette par la luxembourgeoise Yvonne Useldinger (1921-2009) pendant son emprisonnement dans le camp de concentration pour femmes à Ravensbrück. Ces réalisations illégales ont été fabriquées sur des restes de matériel de bureau, des feuilles de congés de maladie, de vieux journaux et de bouts de papiers déchirés. Yvonne Useldinger a pu les cacher pendant son emprisonnement et les conserver jusqu'à sa libération en avril 1945. Une visite guidée par Mme Kathrin Mess aura lieu lors du **vernissage**, le vendredi, **25 novembre 2011 à 19h00 au Centre Marcel Noppeney** à Oberkorn.

**Infos:** Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes  
Tél.: 58 77 1-1559 (8h30-11h30);  
Fax: 58 77 1-1210  
e-mail:  
[egalitedeschances@differdange.lu](mailto:egalitedeschances@differdange.lu)



# Nei Déiff



## Une nouvelle résidence en plein cœur de Differdange



Au cours des dernières années, le nombre d'habitants de notre commune n'a cessé d'augmenter. Notre population dépasse désormais les 22.300 habitants et tout semble indiquer que cette tendance se poursuivra. Il est donc important que de nouveaux logements soient créés à Differdange, particulièrement aussi

dans le centre. Parmi les différents projets en cours de réalisation ou de planification figure «Nei Déifferdeng».

Ce projet s'étend de l'avenue Charlotte à la rue Victor Hugo en passant par la rue Saint Nicolas. Il comprend deux volets: «Nei Déifferdeng I» et «Nei Déifferdeng II».

# erddeng II



## Des appartements et des magasins

Si la réalisation du premier volet touche à sa fin – les 37 appartements de la résidence seront mis à disposition des personnes intéressées entre juin et septembre prochain –, celle de la deuxième partie devrait commencer très bientôt.

«Nei Déifferdeng II» comprendra 24 appartements de différentes tailles avec une à trois chambres à coucher. Le bâtiment respecte des standards environnementaux élevés avec notamment des fenêtres en aluminium à triple vitrage côté nord et à double vitrage les autres côtés. Il est raccordé à une chaudière à condensation.

La façade de l'ancien bâtiment sera préservée. L'ancienne salle de théâtre sera intégrée au projet et pourra, par exemple, accueillir des réunions d'associations.

Tout comme «Nei Déifferdeng I», «Nei Déifferdeng II» verra plusieurs magasins s'implanter au rez-de-chaussée. Le complexe accueillera

aussi le siège de «Hëllef Doheem». En alliant harmonieusement appartements modernes, commerces et services, ce projet réalisé dans le cœur de Differdange devrait offrir à ses habitants toutes les commodités nécessaires, tout en contribuant à la valorisation du centre-ville.



## Nouvelles adresses

### La Gioia



Vor einem knappen Monat haben die beiden Brüder Sandro und Candido Martino das italienische Restaurant/Pizzeria „La Gioia“ eröffnet, und zwar Richtung Lasauvage, wo sich früher das Restaurant „Béckléck“ befand. Geöffnet ist „La Gioia“ täglich, außer montags, zu den üblichen Restaurantzeiten. Wer will, kann sich seine Speisen auch nach Hause liefern lassen.

#### La Gioia

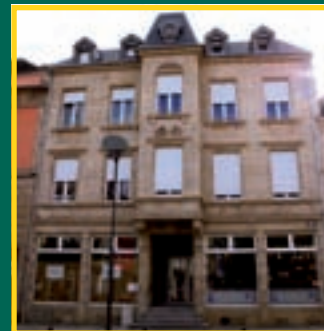
**68, rue de Hussigny**

**L-4580 Differdingen**

**Tel. 26 58 33 77**

**[www.lagioia.lu](http://www.lagioia.lu)**

## Früheres Gewerkschaftsheim



Nachdem das Differdinger Gewerkschaftsheim in der Rue Emile Mark zuerst eine Zeit lang leer stand und dann aufwendig renoviert wurde, ist nun wieder Leben eingekehrt. Neuer Wohnraum und Büroräume sind entstanden (oder dabei zu entstehen). Im Erdgeschoss funktioniert seit einiger Zeit eine Zweigstelle der Versicherungsgesellschaft „Le Foyer“. Gleich nebenan wird in Kürze die Fahrschule „Pierre Henri“ einziehen. Vor wenigen Tagen eröffnete auch das OGBL seine neuen Büros auf insgesamt 250 m<sup>2</sup>.



## Vacance de poste

Le «Foyer de Jour Kornascht» recherche des remplaçant(e)s pour les périodes de congés de son personnel. Les candidats doivent avoir des connaissances approfondies en luxembourgeois et en français. Les candidatures avec un curriculum vitae détaillé et une photo récente sont à adresser à l'adresse suivante: Foyer de Jour Kornascht, 109 route de Pétange, L-4645 Niederkorn. Pour d'éventuels renseignements, veuillez vous adresser à Mme Brimeyer Anja au numéro de téléphone suivant: 26 58 13 54-1.



## Church Classics



Le 3<sup>e</sup> événement du festival Church Classics est réservé aux **chargés de cours de l'école de musique** de Differdange qui nous feront profiter de leur talent lors du concert le dimanche, **13 novembre 2011** à 17h00 dans l'église à Oberkorn. Les chargés de cours de violon, alto, violoncelle, piano, trompette, guitare, chant, percussion, trombone et mandoline nous présenteront un programme musical varié et passionnant.

Le prix d'entrée sera de 10 euros par concert (gratuit pour les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans). Les billets d'entrée seront disponibles lors des concerts et au service culturel de la Ville de Differdange (5, rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange).

## Neue Spielplätze in Oberkorn und auf Woiwer Mehr Möglichkeiten für kreatives Spielen



Klettern, schaukeln, rutschen, herumtollen und im Sand buddeln. Was gib es Schöneres für Kinder? Seit Kurzem ist unsere Gemeinde um einen tollen Spielplatz reicher. Ein weiterer wird bald fertiggestellt. Ausreichend Platz für kreatives Spielen steht den Kindern in naturnahem Umfeld zur Verfügung. Neben der Kirche in Oberkorn hat das CIGL ganze Arbeit ge-

leistet, und das Viertel für Kinder dadurch noch attraktiver gestaltet. Der neue Spielplatz wurde perfekt in die parkähnliche Anlage rund um die Kirche integriert. Spielmöglichkeiten gibt es für verschiedene Altersklassen. Ein tolles Klettergerüst gehört genauso dazu wie ein großer Sandkasten mit Sonnenschutz, eine Rutsche und sogar eine





Hängematte, – (fast) alles aus Holz selbstverständlich.

### Spiele und entdecken

Auf dem Gelände des Schulkomplexes Woiwer entsteht auf 1.000 m<sup>2</sup> ein weiterer naturnaher Spielraum. Genutzt werden fast ausschließlich natürliche Gestaltungselemente, also Natursteine und -hölzer. Auch Nischen für einheimische Fauna und Flora sind vorgesehen. Außerdem fließt das Regenwasser in einer Entwässerungsmulde über den Spielplatz in eine Zisterne, um so zusammen mit

dem Drainagewasser des Sportplatzes zum Wässern genutzt zu werden.

Dadurch wird der Weg des Regenwassers für die Kinder nachvollziehbar gemacht. Die Devise lautet hier: „Spielen und entdecken“.

Zentrales Element des Spielplatzes ist ein Kletterhügel, der durch eine Brücke mit einer großen Spielturmkombination (mit Sandspielgeräten, Kletterwand, Hangelstrecke und Rutschstange u. a.) verbunden wird. Kriechrohre, Hangwellenrutsche und ein schöner großer Sandkasten gehören auch dazu.

### Lundi littéraire

## Soirée Edmond Dune

Edmond Dune (1914-1988) fait incontestablement partie des tout grands auteurs luxembourgeois. A la fois poète, auteur dramatique, essayiste et traducteur, il excelle particulièrement dans les poèmes en prose, où il parvient à développer un réseau d'images à partir de simples notations dans une langue riche et traditionnelle. Sa carrière littéraire a été marquée par de nombreuses distinctions comme le prix national de littérature française en 1957, le prix France Luxembourg pour l'ensemble de son œuvre en 1979 et le prix Batty Weber en 1987.

Au cours de cette soirée exceptionnelle dont Jean Portante assurera l'introduction, Nathalie Ronvaux et Lambert Schlechter liront des extraits de son œuvre.

La soirée est basée sur les poèmes publiés dans le 1<sup>er</sup> tome de l'œuvre complète d'Edmond Dune (4 tomes en tout, publié aux Editions Phi).

La prochaine séance du «Lundi littéraire», organisée par la bibliothèque municipale en collaboration avec la commission culturelle de la Ville de Differdange, aura donc lieu le lundi, **28 novembre 2011** à 20h00 à l'ESPACE **H<sub>2</sub>O** à Oberkorn. L'encadrement musical sera assuré par Remo Cavallini et Michele Ciccone.



EDMOND DUNE



# Agenda

Consultez également le site [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu), où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

## 3 NOVEMBRE

Excursion à Echternach et à Rosport  
9h45: Départ à Differdange au contournement  
9h55: Près de la mairie de Belvaux  
Amitiés françaises de Differdange et de la Vallée de la Chiers  
Renseignements au 58 78 44

## 4 NOVEMBRE

Gregorian –  
The Dark Side of the Chant  
Centre sportif Oberkorn  
20h00  
Comité des Fêtes Differdange

## 7 NOVEMBRE

Gala sportif  
Centre sportif Oberkorn  
18h30  
Ville de Differdange

## 8 NOVEMBRE

Marché mensuel  
Centre-ville  
8h00-13h00  
Fédération des foires et marchés

## Du 7 AU 20 NOVEMBRE

Exposition  
«Les sportives luxembourgeoises aux jeux olympiques depuis 1924»  
Centre sportif Oberkorn  
Heures d'ouverture du centre sportif  
Projet réalisé par le Conseil national des femmes du Luxembourg ASBL, avec le soutien du ministère de l'Egalité des Chances, avec la collaboration du département ministériel des Sports

## Du 9 AU 18 NOVEMBRE

Expo «Naples» Yvon Lambert  
Espace H<sub>2</sub>O Oberkorn  
15h00-19h00  
Ville de Differdange

## 11 NOVEMBRE

Fête Saint Martin pour enfants  
Eglise Oberkorn  
18h00  
Conseil d'organisation du Centenaire de l'église



**19/9: PRÉSENTATION DES NOUVELLES UNIFORMES CHEZ LES AMATEURS DU CHIEN DE RACE DIFFERDANGE**



**9/9: BOUQUET AU 1000<sup>E</sup> PARTICIPANT AUX COURS D'ORDINATEUR AU CLUBSENIOR PRËNZEBIERG**



**21/10: NOUVELLES UNIFORMES POUR L'ESPÉRANCE DIFFERDANGE**



**30/9: CONVENIAT DE L'ANNÉE 1931 À NIEDERKORN**



**2/10: HIRSCHTMOART DU 'GAART AN HEEM' NIEDERKORN**



**30/9: SEMAINE NATIONALE DU LOGEMENT À LUXEPO**



**29/9: PRÉSENTATION DU LIVRE DE SILVIO GRILLI**



**29/9: EXPO GAST HEUSCHLING À L'ESPACE H<sub>2</sub>O À OBERKORN**



## 27/9: INAUGURATION DE LA MAISON RELAIS FOUSBANN



## 2/10: JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE À DIFFERDANGE



## 1/10: CONVENIAT DE L'ANNÉE 1966 D'OBERKORN



## 1/10: CONVENIAT DES ANNÉES 1951-1952 D'OBERKORN



## 1/10: INAUGURATION DE L'aire de jeux derrière l'église d'OBERKORN



## DU 11 AU 13 NOVEMBRE

Advents-, Hobby- & Konschthandwierkermaart  
Centre sportif Oberkorn  
HBRed Boys-Hobbydiff 94

## 13 NOVEMBRE

Bazar annuel  
Hall polyvalent «La Chiers»  
à Differdange  
13h30-18h00  
Société pour la protection des animaux Differdange

## 13 NOVEMBRE ET 4 DÉCEMBRE

Church Classics  
- 13 novembre  
Chargés de cours de l'école de musique Differdange  
Eglise Oberkorn  
- 4 décembre  
Ensemble vocal du Luxembourg  
Eglise Fousbann  
17h00  
Service culturel

## 18 NOVEMBRE

9. Beaujolais-Owend  
Salle de musique à Niederkorn  
19h30  
Fanfare Nidderkuer

## DU 24 NOVEMBRE AU 4 DÉCEMBRE

66<sup>e</sup> salon  
Hall polyvalent «La Chiers»  
à Differdange  
16h00-19h00  
Art Vivant

## 25, 26 ET 27 NOVEMBRE

Marché d'Avent  
Lasauvage  
25 novembre: 16h00-21h00  
26 novembre: 14h00-20h00  
27 novembre: 14h00-20h00  
Luxembourg Cult Vehicles

## 26 NOVEMBRE

Concert Don Ross & Brooke Miller  
Espace H<sub>2</sub>O Oberkorn  
20h00  
Frënn vun den Déifferdenger Guiden  
a Scouten

Big Band Opus 78  
feat. Ladies of Soul  
Centre sportif Oberkorn  
20h00  
Tickets: [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu)  
Service de la Ville de Differdange,  
Tél.: 58 77 1-1900



Séance académique  
95<sup>e</sup> anniversaire 1916-2011  
Centre Marcel Noppeney  
à Oberkorn  
16h30-21h00  
Société avicole Oberkorn

## 28 NOVEMBRE

Lundi littéraire  
«Edmond Dune, Editions Phi»  
Espace H<sub>2</sub>O  
rue Rattem – Oberkorn  
20h00  
Commission culturelle de  
Differdange

## DU 2 AU 24 DÉCEMBRE

Marché de Noël  
Differdange-centre  
Service culturel  
Ouverture le 2 décembre à 18h30

## 3 DÉCEMBRE

Cortège Saint Nicolas  
Differdange-centre  
Cortège à 14h30  
Ville de Differdange

## DU 3 AU 24 DÉCEMBRE

Rétrospective 2011  
Marché de Noël  
Service informatique

## 4 DÉCEMBRE

Cortège Ste Barbe  
Differdange-centre  
9h30 Comité des Fêtes / Glück Auf



1

Niederkorn

2

Fousbann

3

Oberkorn

**Circulation exceptionnelle pour la Toussaint**  
**le mardi, 1er novembre 2011**  
**de 9h00 à 17h00**

Bénédictin des tombes:  
Mardi 1.11.2011: Niederkorn 11h15, Oberkorn 14h30, Differdange 18h00



**4/10: PROJET AUCHAN SUR LE  
PLATEAU FUNICULAIRE**



**9/10: BICHERMOART –  
HALL LA CHIERS**



**9/10: PRÉSENTATION DU  
LIVRE DE CORNEL MEDER,  
ANOTHER JESSE OWENS**



**9/10: EXPO  
À L'ÉGLISE  
D'OBERKORN**



**9/10: ELECTIONS COMMUNALES  
À LA COMMUNE DE DIFFERDANGE**

**16/10: CHURCH CLASSICS À NIEDERKORN  
AVEC ESTRO ARMONICO**



**22/10: REMISE DE CHÈQUE DU GROUPE  
MISSIO NIEDERKORN**



**15/10: HOERGÄNSEN  
IWWER DÉIFFERDENG**

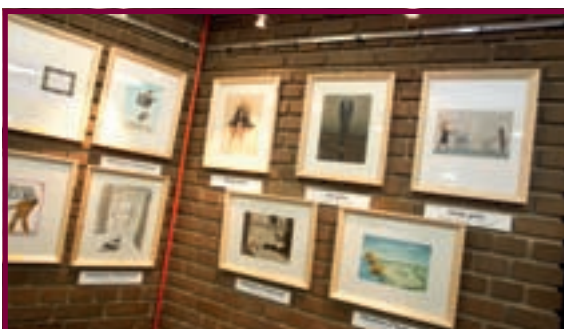
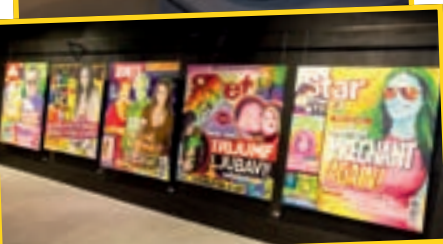




**16/10: EXPO  
RIEN NE  
NOUS OBLIGE  
À L'ESPACE H<sub>2</sub>O  
À OBERKORN**



**23/10: KANTONALE  
SCHWIMMEIERSCHAFT DER  
FEUERWEHR IN OBERKORN**



**16/10: EXPO DE CARICATURES AU CENTRE  
NOPPENY À OBERKORN**



**19/10: AS I LAY DYING EN CONCERT  
AU CENTRE SPORTIF À OBERKORN**

**Soirée d'information**

## «Schoul & Elterenhaus»

Quels changements la nouvelle loi sur l'organisation scolaire a amené au niveau partenariat école et parents?

Quels activités et projets en commun peuvent être envisagés au niveau local par les parents, les instituteurs et les institutrices?

Comment sont organisés les cycles? Et qu'en est-il du plan de réussite scolaire prévu par la nouvelle législation?

Vous aurez des réponses à toutes ces questions et pourrez partager vos idées lors de la soirée du 15 novembre 2011.

Conférencier: Monsieur Medinger Guy, inspecteur (école fondamentale), pédagogue.

Quand: mardi le **15 novembre 2011** à 19h30.

Où: Salle «Im Mai» (près de l'hôpital de Niederkorn CHEM).

Pour: parents, représentants des parents, instituteurs et institutrices.

Informations supplémentaires: Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes:

Tél.: 58 77 1-1559;  
caroline.reiland@differdange.lu ou  
egalitedeschances@differdange.lu



**32. D'iffdinger  
advents hobby a  
kanschthandwierkermoart**

Freides, den 11. November  
von 17.00-21.00 Auer

Samschdes, den 12. November  
von 10.00-18.00 Auer

Sonndes, den 13. November  
von 10.00-18.00 Auer

Am Sportkomplex zu Uewerkuer,  
Iwer 145 Aussteller aus 6 Länner.

Während deem 3 Deeg:  
Animationen • Supertombola • Kaffeestuff  
Grill • Glühwein • Käschen • Eisekuchen

Entree: 2,50 €  
Kanner an Jugendlecher sin Frei

**iffbus** Circulation exceptionnelle le  
dimanche 13 novembre 2011

Org. Handball Red Boys • Hobbydiff 94

**iffbus** **fetes** **Wille de D'iffdinger**

**19/10: AMON AMARTH @ CENTRE SPORTIF OBERKORN**



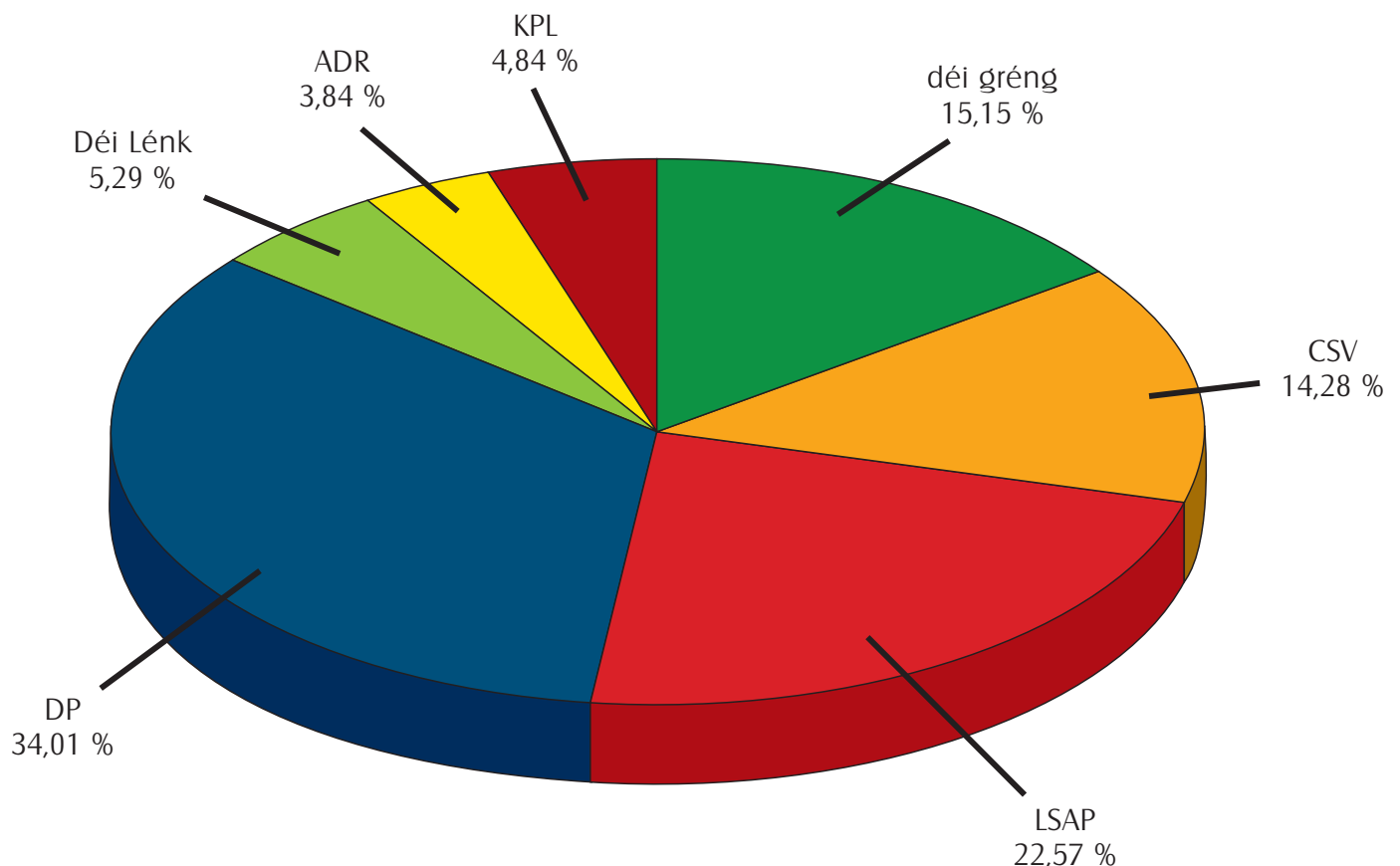
# Résultat des élections communales 2011

*Le 9 octobre dernier, les Differdangeois ont élu un nouveau Conseil communal, qui dirigera les destinées de notre commune pour les six années à venir. Cette année, il s'agissait d'élire 19 représentants et non 17 comme en 2005. Ce nombre dépend en fait de la taille de la population.*

*Comme il y a six ans, le DP est sorti vainqueur des élections avec 34,01% des suffrages et 7 sièges, suivi du LSAP (22,57% et 4 sièges), des Verts (15,15% et 3 sièges), du CSV (14,28% et 3 sièges), de déi lénk (5,29% et 1 siège), du KPL (4,84% et 1 siège) et de l'ADR (3,84% et aucun siège). Par rapport à 2005, déi lénk et le parti communiste font donc leur entrée au Conseil communal avec un conseiller chacun. A noter également que le DP, qui a totalisé 8,53% de votes en moins qu'en 2005, perd un siège et que les Verts en remportent un.*

*Plus de six personnes sur dix (61%) ont choisi de donner l'ensemble de leurs voix à une seule liste, tandis que les autres ont préféré répartir leurs 19 voix sur différents candidats.*

*En tout, 8.676 bulletins de vote ont été déposés dans les urnes, dont 887 étaient blancs ou nuls, soit 10,2%. Parmi ceux-ci, plus de 6 sur 10 n'étaient pas valables, donc nuls.*





# Répartition des sièges

Les quatre tableaux ci-dessous reprennent la répartition des sièges au sein du Conseil communal. Le nombre de sièges est, bien entendu, fonction du nombre de suffrages obtenus par chaque parti. Dans la pratique, le nombre total de suffrages valides est, dans un premier temps, di-

1 <sup>ère</sup> répartition des sièges		sièges
déi gréng	$19.980 / 6.593 = 3,03$	3
CSV	$18.832 / 6.593 = 2,86$	2
LSAP	$29.762 / 6.593 = 4,51$	4
DP	$44.842 / 6.593 = 6,80$	6
Déi Lénk	$6.980 / 6.593 = 1,06$	1
ADR	$5.067 / 6.593 = 0,77$	0
KPL	$6.383 / 6.593 = 0,97$	0

16

2 <sup>e</sup> répartition des sièges		sièges
déi gréng	$19.980 / 4 = 4.995,00$	0
CSV	$18.832 / 3 = 6.277,33$	0
LSAP	$29.762 / 5 = 5.952,40$	0
DP	$44.842 / 7 = 6.406,00$	1
Déi Lénk	$6.980 / 2 = 3.490,00$	0
ADR	$5.067 / 1 = 5.067,00$	0
KPL	$6.383 / 1 = 6.383,00$	0

17

3 <sup>e</sup> répartition des sièges		sièges
déi gréng	$19.980 / 4 = 4.995,00$	0
CSV	$18.832 / 3 = 6.277,33$	0
LSAP	$29.762 / 5 = 5.952,40$	0
DP	$44.842 / 8 = 5.605,25$	0
Déi Lénk	$6.980 / 2 = 3.490,00$	0
ADR	$5.067 / 1 = 5.067,00$	0
KPL	$6.383 / 1 = 6.383,00$	1

18

4 <sup>e</sup> répartition des sièges		sièges
déi gréng	$19.980 / 4 = 4.995,00$	0
CSV	$18.832 / 3 = 6.277,33$	1
LSAP	$29.762 / 5 = 5.952,40$	0
DP	$44.842 / 8 = 5.605,25$	0
Déi Lénk	$6.980 / 2 = 3.490,00$	0
ADR	$5.067 / 1 = 5.067,00$	0
KPL	$6.383 / 2 = 3.191,50$	0

19

visé par le nombre de conseillers à élire + 1. Pour Differdange cela signifie que les 131.846 suffrages valides ont été divisés par 20. Le résultat est arrondi vers le haut et fournit le nombre électoral, dans ce cas-ci 6593.

Le nombre de suffrages obtenus par chaque parti est ensuite divisé par le nombre électoral. Le résultat arrondi vers le bas définit le nombre de sièges octroyés à chaque parti (tableau 1). A titre d'exemple, les Verts qui ont reçus 19.980 voix obtiennent 3 sièges, car  $19.980 / 6593 = 3,03$ . Si après la première répartition, le nombre de conseillers élus est inférieur au nombre de conseillers à élire, on procède à une ou plusieurs autres répartitions (tableaux 2, 3 et 4). Pour ce faire, on divise le nombre de suffrages de chaque parti par le nombre de sièges déjà obtenus + 1. Le siège est attribué au parti qui obtient le quotient le plus élevé.

Ce procédé est répété jusqu'à ce que tous les sièges aient été attribués.

## Les élus

Voici la liste des 19 candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix.

	Parti	Nom	Suffrages
1	déi gréng	Roberto Traversini	2.769
2	déi gréng	Frenz Schwachtgen	1.633
3	déi gréng	Georges Liesch	1.338
4	CSV	Tom Ulveling	1.533
5	CSV	Robert Mangen	1.516
6	CSV	Pierrette Schambourg	1.295
7	LSAP	Erny Müller	2.646
8	LSAP	Fred Bertinelli	2.289
9	LSAP	Michel Braquet	1.847
10	LSAP	Fränz Anthony	1.780
11	DP	Claude Meisch	5.188
12	DP	Carlo Bernard	3.008
13	DP	Jean Lorgé	2.482
14	DP	Christiane Saeul	2.382
15	DP	Jean-Didier Munch	2.365
16	DP	Eric Cillien	2.347
17	DP	John Hoffmann	2.269
18	Déi Lénk	Jeannot Logelin	815
19	KPL	Aly Ruckert	725

# Die Würfel sind Die Stellungnahmen

**Folgende Fragen galt es zu beantworten:**

**„Wat sot Dir zum Wahlresultat vun Ärer Partei, a wat sinn d'Haaptakzenter, déi elo fir d'Zukunft vun der Stad Déifferdeng musse gesat ginn?“**

## déi gréng - „Besser liewen zu Déifferdeng“



Déi ganz Grupp zesummen am Parc Gerlache

Mat dësem Slogan a mat engem ausgeräiften, realistesch a realiséierbare Wahlprogramm, hunn déi Gréng Déifferdeng sech den 9. Oktober dem Wäler gestallt. D'Resultat léisst sech weisen, well mat däitlech méi Stëmme, engem Sätz weider an engem fantastesche Score vun eise éischte Schaffen, ass d'Aarbecht vun déi gréng déifferdeng an deene leschte sechs Joer gewierdegt ginn an d'Vertrauen an eng zukünfteg gutt Aarbecht ass gestärkt ginn. Et ass och duerfir net méi wéi legitim, dass déi gréng weiderhin an der Verantwortung sinn an an der neier Koalitioun sech fir d'besser Liewen zu Déifferdeng kënnen

asetzen. Duerfir e grouse Merci un all eis Wäler.

Eis Prioritéit sinn an eise Wahlprogramm festgeluecht (nozeliesen op Internet ënner [www.grengdeifferdeng.lu](http://www.grengdeifferdeng.lu)), a mär wäerte versichen e Maximum vun deenen am Koalitiounsprogramm ënnerzebréngen. Schafe vu bezuelbarem Wunnraum, Ausbau vun de Kannerbetriebsstrukturen, eng besser aner Mobilitéit, eng effizient Energiepolitik, Schafe vun Aarbechtsplazen, Klima-, Natur- an Emweltschutz sinn déi grouss Erausforderunge fir déi nächst sechs Joer.

Mär wäerten eis gären un eise Resultater moosse loossen.

## CSV – „Faire Oppositionspolitik“



Tom  
Ulveling

Robert  
Mangen

Pierrette  
Schambourg

Die CSV Differdingen dankt allen Wähler und Wählerinnen für ihr Vertrauen.

Wir konnten nach den letzten Wahlen unsere 3 Sitze beibehalten. Für uns ist das die Bestätigung, dass wir eine konstruktive und faire Oppositionspolitik über 6 Jahre geleistet haben.

Unsere oberste Priorität ist es, allen Menschen, die in unserer Gemeinde leben, wohnen, arbeiten, einkaufen und ihre Freizeit verbringen, eine bestmögliche Lebensqualität zu bieten. Dies kann nur durch Nachhaltigkeit, Planung und Weitsicht geschehen.

Unsere Stadt wächst kontinuierlich und dem muss Rechnung getragen werden durch den Bau von Schulen, Auffangstrukturen für Kinder, Seniorenwo-

hnungen, durch Neubau und Erweiterung des Verkehrsnetzes, durch umweltbewusstes Denken und Handeln. Die CSV setzt sich ein für sozial schwache Menschen, die unsere Hilfe benötigen und unsere Unterstützung brauchen. Wir befürworten auch jede nur denkbare Methode umweltbewusst zu leben. Auf diesem Gebiet ist es für uns selbstverständlich, dass die Gemeinde mit allen Gemeindefrakturen ihren eigenen Strom produziert, unabhängig vom öffentlichen Stromnetz. Wir werden uns weiterhin für unsere Ideen, Projekte und Zukunftsvisionen einsetzen und diese verwirklichen. Differdingen soll eine Stadt mit kontrolliertem Wachstum sein, eine moderne Stadt, die die Zeichen der Zeit erkennt.

## LSAP – „Im Zeichen der Erneuerung“



Fränz Antony, Michel Braquet, Fred Bertinelli, Pierre Hobscheit, Erny Müller

Die Differdinger Sozialisten möchten sich herzlich bei den Bürgerinnen und Bürgern für das in sie gesetzte Vertrauen bedanken. Die LSAP konnte ihren 4. Sitz behaupten und hat einen 5. nur knapp verpasst.

Als Analyse kann man zurückbehalten, dass die austretende politische Mehrheit vom Wähler einen Denkkzettel verpasst bekam und fast fünf Prozent an Zustimmung verloren hat. Die austretende Mehrheit verfügt – im Falle einer Neuauflage – demnach nur mehr über ein einziges Mehrheitsmandat.

Die LSAP wird sich weiterhin verstärkt

für die sozialen Belange der Bevölkerung einsetzen. Eine der ganz großen Herausforderungen der nächsten Mandatsperiode wird die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit sein. Die Stadtentwicklung muss weitergeführt werden jedoch mit Rücksicht auf die Bedürfnisse und Lebensqualität der Einwohner.

Wir sind froh darüber, dass die LSAP im Begriff ist, sich zu erneuern. Mit Erny Müller, Fred Bertinelli, Michel Braquet sowie Fränz Antony verfügt die LSAP über eine gute Mischung aus kompetenten, erfahrenen, aber auch jungen Mandatären im Gemeinderat.



# ind gefallen e der Kandidaten

## DP – Unsere Gemeinde weiterhin gestalten



Carlo Bernard, Eric Cillien, John Hoffmann, Claude Meisch, Jean Lorgé, Christiane Saeul, Jean-Didier Munch

Als die mit 7 Sitzen stärkste Partei im Differdinger Gemeinderat wird die DP sich auch die kommenden Jahre für die weitere positive Entwicklung unserer Gemeinde einsetzen. Schwerpunkte unseres Engagements sind die Schaffung neuer Arbeitsplätze, der Ausbau der qualitativen Kinderbetreuung, die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum und die Bewältigung der Energiewende. Die Realisierung zahlreicher Projekte, die bereits in der vergangenen Mandatsperiode geplant wurden, wie z. B. das Geschäfts- und Bürogebäude „Nei Goar“ oder die Kreativfabrik, wird nun von der DP-Mannschaft rund um Bürgermeister Claude Meisch angegangen. Attraktiv, aber auch bezahlbarer Wohnraum wird die DP durch die Erschließung

gemeindeeigener Grundstücke schaffen. Neue Initiativen im Schulwesen, wie z. B. die Schaffung einer Ganztagschule werden ergriffen, um den vielfachen Anforderungen an ein modernes Unterrichtswesen gerecht zu werden. Darüber hinaus gilt es die Chancen des Strukturwandels zu nutzen, – ein Strukturwandel der besonders durch die Eröffnung der Universität auf Belval eine neue Qualität erhält. Sicherlich positiv wirkt sich der Bau des Lyzeums und die Schaffung der Rocade aus, – beides staatliche Projekte, die von der DP die volle Unterstützung erfahren. Gemeinsam mit den Bürgern wird die DP unsere Gemeinde weiterhin gestalten.

## Déi Lénk – „Sozial geet vir“



Gary Diderich & Jeannot Logelin

Dat gudd Resultat vun déi Lénk ass fir eis en Opdrag, déi kritesch an konstruktiv Aarbecht weiderzeféieren an och an den Gemengerot ze bréngen. Mir engagéieren eis, d'Leit net ze enttäuschen an eis Meenung kloer an däitlech ervirzebréngen. Eis Equipe wäert weider basisdemokratesch schaffen an dofir och d'Rotatioun vun eisem Vertrieeder am Gemengerot praktizéieren. Déifferdeng brauch eng eierlech an konsequent demokratesch, ökologesch an sozial Politik. Dëst bedeit eng kloer Ofso un all Zort vu Privatiséierung, ee soziale Waasserpräis an de massive Bau vu Sozialwunnen. Den Awunner muss erëm méi an de

Mëttelpunkt gesat ginn an d'Suen net méi fir megaloman Projete verschwend ginn. D'Bierger müssen dobäi méi mobiliséiert ginn, fir effektiv un der Gestaltung vun der Gemeng deelzehuelen. Een ambitiëst Mobilitéitskonzept muss entwéckelt ginn, fir dass Déifferdeng net duerch déi geplangte Projeten (Lycée, Auchan,...) am Verkéier erstéckt. Am Umweltberäich soll den Bau vu Photovoltaik-Anlagen, Reewaasseropfänsanlagen an d'Albausanéierung méi gefördert ginn. Virun allem müssen endlech effektiv Mesurë géint d'steigend Aarmut an den (Jugend)Chômage geholl ginn. Sozial geet vir, och am Gemengerot!

## KPL – „Sehr zufrieden“



Ali Ruckert

Die Kommunisten sind zufrieden darüber, dass sie den Einzug in den Gemeinderat geschafft haben und möchten sich herzlich für die Unterstützung bei der Bevölkerung bedanken.

Als Grundlage für die Arbeit des Vertreters der KPL im Gemeinderat gelten die Interessen der schaffenden Menschen und das Rahmenwahlprogramm der KPL. Zu den Schwerpunkten seiner Arbeit werden die Sozial- und Jugendpolitik sowie der Kampf gegen die Arbeitslosigkeit und den Mangel an bezahlbaren Wohnungen, für bessere Schulinfrastrukturen und wirkliche demokratische Mitbestimmung der Bevölkerung gehören. Zusammen mit der KPL-Sektion wird er sich energisch

dafür einsetzen, dass die bisherige Politik der Taxen- und Preiserhöhungen und der Privatisierungen auf kommunaler Ebene, die Austeritätspolitik der Regierung und die kapitalistische EU-Politik bei der Differdinger Bevölkerung auf immer größeren Widerstand stoßen.

Der Erfolg wird umso größer sein, als die Einwohner bereit sein werden, die kommunistischen Initiativen zu unterstützen und sich selbst gegen Taxenerhöhungen und Privatisierungen sowie gegen Sozialabbau und Indexklau zur Wehr zu setzen. Packen wir es gemeinsam an!

# Marché de Noël 2011

La 35<sup>e</sup> édition du plus ancien Marché de Noël du pays aura lieu cette année-ci **du 2 au 23 décembre** sur la place du Marché, dans la zone piétonne et devant le Pavillon Gerlache. Près de soixante chalets et stands proposeront un grand nombre d'articles et de produits saisonniers dans une atmosphère festive. Le Marché de Noël à Differdange sera ouvert tous les jours de 15h00 à 19h00, avec des nocturnes les vendredis jusqu'à 20h00. Des concerts, animations et concours auront lieu chaque jour. À partir du 10 décembre les visiteurs pourront profiter d'une piste de ski de fond et d'une piste de luge sur pneus qui seront installées au Parc Gerlache.



## Marché d'avent à Lasauvage

Venez découvrir la magie d'un petit marché d'avent dans le village pittoresque de Lasauvage (près de l'église). On y trouve des chalets avec des articles de Noël, des produits régionaux ou artisanaux, de petits cadeaux et de quoi se restaurer (vin chaud, marrons, cannelle, gâteaux, saucisses chaudes,...).

Le marché aura lieu le vendredi, **25 novembre 2011** de 16h00 à 21h00, le samedi, **26 novembre 2011** de 14h00 à 20h00 et le dimanche, **27 novembre 2011** de 14h00 à 20h00. Plusieurs concerts et animations seront proposés gratuitement dont notamment le groupe «5IVE INSPIRATIONS» et le «Trommelgrupp Loisirs» de l'A.P.E.M.H.

Organisateur: Luxembourg Cult Vehicles. Sous le patronage du Comité des Fêtes de la Ville de Differdange.



PROFITEZ DU „SONNDESBUS“  
QUI CIRCULE GRATUITEMENT ENTRE  
DIFFERDANGE, NIEDERKORN,  
FOND-DE-GRAS ET LASAUVAGE.

*An der Geschichtskëscht gewullt*

## Eine traurige Grenzges Fortsetzung



**DIE FAMILIE RESIDORI-KRIPPER MIT IHREN KINDERN ANTOINE UND MARIE-THÉRÈSE**

Im „Déifferdanger Magazin“ Nr 9 vom September 2011 hatten wir von einer Kriegstrauung berichtet, welche über die luxemburgisch-französische Grenzlinie hinweg vollzogen wurde. Ein Zeitungsartikel berichtete damals über diese ungewöhnliche Trauung, jedoch ohne nähere Angaben. Es taten sich also etliche Fragen auf, die wir jetzt dank der Reaktionen verschiedener Personen beantworten können.

Zuerst meldete sich Herr Jean-Claude Kujawa aus Oberkorn, der mit Recht der Meinung war, dass diese Trauung nur im Januar 1940 stattgefunden haben konnte. Deutschland befand sich damals schon in einer Art Stellungskrieg mit Frankreich, der sogenannten „Drôle de Guerre“. Luxemburg tat alles, um seine Neutralität zu bewahren, was dem Land allerdings nichts nutzte, wie man am 10. Mai

desselben Jahres feststellen musste. Wahrscheinlich war diese Neutralität, die Heirat mit einem französischen Soldaten und die Furcht vor Spionage die Ursache für die ungewöhnliche, heute kaum vorstellbare Trauungszeremonie.

Frau Charlotte Ziger vom Literaturarchiv Mersch erinnerte sich an das Bild in der Zeitung und fand heraus, dass der Artikel in der „Revue“ Nr 6 vom 10. Februar 1940 erschienen war. Das deckt sich also mit der Annahme von Herrn Kujawa.

Schließlich, und das war der Glücksfall, meldete sich der Sohn des Paares, der in Kehlen wohnhafte Herr Antoine Residori. Er konnte den Hergang in den richtigen Zusammenhang stellen.

Sein Vater, Amédée Residori war Franzose (italienischer Abstammung). Er arbeitete vor dem Krieg in Differdingen im Hoch-





# chichte:

ofenbetrieb. Bei Kriegsausbruch meldete er sich freiwillig zur französischen Marine. Er wurde U-Bootfahrer und war in Toulon stationiert. Er hatte allerdings schon Jahre vorher ein Verhältnis mit Marie-Madeleine Krippeler aus Differdingen und war bereits Vater eines Sohnes, der 1938 zur Welt kam, und einer Tochter, die 1939 geboren wurde. Eine Heirat war hauptsächlich wegen des Widerstandes innerhalb der Familie nicht möglich. Jetzt, als Soldat schien er endlich seine Marie-Madeleine über eine Kriegstraung heiraten zu können. Die Trauung konnte nun nach dem bekannten Muster in der Nähe des „Baache Jang“ vollzogen werden.

Es sollte jedoch der Neuvermählten nicht gegönnt sein, ihren Ehemann wiederzusehen. Marie-Madeleine Krippeler verstarb am 3. September 1942 an Lungenentzündung. Sie wohnte mit Mutter und Geschwistern in ärmlichen Verhältnissen auf dem „Rollesberg“ weit entfernt von der Ortschaft. Im Haus gab es kein Wasser und kein Licht. Sie musste das Wasser von einem Hydranten der Gemeinde bis zum Haus schleppen und zog sich dabei diese damals tödliche Krankheit zu.

Nach dem Krieg arbeitete Amédée Residori als Bergmann auf „Renkert“. Sein Sohn Antoine und seine Tochter Marie-Thérèse wurden von der allein lebenden Großmutter erzogen. „Si woar keng bong“, sagt Antoine Residori heute. Die Erziehung war hart. Während der Besatzungszeit brachte Frau Thérèse Lambert, vormals Krippeler, als „Passeur“ 98 Flüchtlinge, Deserteure, von der Gestapo Gesuch-

te usw. über die Grenze nach Frankreich und wurde dafür nach dem Krieg vom Luxemburger und vom französischen Staat mit einer Medaille belohnt. „Einmal hatte sie 4 Russen in ihrem Haus versteckt“, erzählt Antoine Residori, „nachts steckte sie die Flüchtlinge zusammen mit mir ins ‚Reetshaischen‘, damit ich nichts verraten konnte“. Mehrmals schlief die Familie nachts in einem Erztollen, um der Gestapo zu entgehen. Thérèse Lambert besaß auch eine Pistole, mit der sie ohne zu zögern auf die deutsche Polizei geschossen hätte, behauptet Antoine. Die Befreiung durch die Amerikaner rettete die Familie in letzter Sekunde vor der Verhaftung resp. Deportierung.

Nachträglich gesehen, muss man Thérèse Lambert zu diesen stillen Heldinnen zählen, welche im Gegensatz zu vielen anderen sich auch nach diesen schlimmen Jahren nicht bemerkbar machten.

Doch die Trauung auf dem Differdinger Berg über die Grenzlinie hinweg wird wohl einzigartig bleiben.



## Livraison de livres à domicile

Depuis le 1<sup>er</sup> juin 2011, la Bibliothèque Municipale de Differdange, en collaboration avec le CIGL-Differdange et l'association pour la promotion de la lecture «Liesen zu Déiferdang», propose un service gratuit appelé: **«BIBLIO-MOBILE»**.

Une fois par mois, vous avez la possibilité de commander des livres, sur support papier ou enregistrement audio, qui vous seront livrés à domicile à une date fixe, déterminée au préalable.

Ce service est uniquement destiné aux personnes ayant une mobilité réduite ou ne pouvant plus se déplacer de manière autonome. Une fiche d'inscription sera envoyée aux personnes intéressées, sur laquelle elles indiqueront leurs préférences en matière d'ouvrages, de genre, de format, de support ou de langue, ainsi que leurs coordonnées exactes. Elles pourront également réserver des titres bien précis sur demande.

Si vous êtes intéressés, vous pouvez contacter la bibliothèque municipale au 58 77 11-249/-244, du mardi au samedi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.



Projection du film italien

## «Il padre e lo straniero»

Dans le cadre du «Festival du Film Italien de Villerupt» aura lieu la projection du film «Il padre e lo straniero» de Ricky Tognazzi avec Alessandro Gassman, Ksenia Rappoport et Amr Waked.

Synopsis: Diego, romain, employé au ministère de la Justice, a un fils handicapé et fait la connaissance de Walid, homme d'affaires syrien riche lui aussi père d'un enfant gravement handicapé. Une amitié insolite naît entre ces deux hommes, unis dans la même douleur: ils commencent à se fréquenter entre bains turcs, shopping de luxe et une mystérieuse belle sœur qui s'appelle Zaira. Or, un jour, Walid est soupçonné de terrorisme.

La projection aura lieu le **mercredi, 9 novembre 2011** à 20h00 à l'**Espace H<sub>2</sub>O** dans la rue Ratten à Oberkorn. Entrée gratuite.



Napoli

## Exposition et livre d'Yvon Lambert



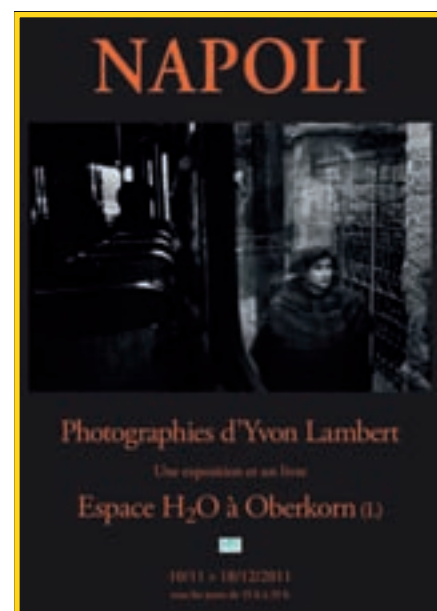
La Ville de Differdange a l'honneur de présenter l'exposition de photographies «Napoli» par Yvon Lambert à l'**Espace H<sub>2</sub>O** à Oberkorn **du 10 novembre au 18 décembre** tous les jours de 15h00 à 19h00.

Yvon Lambert a une relation très spéciale avec la ville de Naples puisqu'il est partie à sa découverte une première fois il y a une vingtaine d'années pour nous en faire découvrir sa vision loin des clichés touristiques. Le résultat de cette expédition fut rassemblé en un livre sous le titre «Naples – Un hiver».

En 2011, le photographe a voulu retourner sur les lieux afin de voir s'il y retrouverait ses émotions d'antan et nous a apporté plein d'images dégagant cette atmosphère bien spécifique aux photographies d'Yvon Lambert. Il nous donne le goût du voyage, d'aller à l'encontre de ces personnages sortis de l'ombre et des ruelles obscures mais pas à la manière d'un guide touristique qui nous présente une ville sous son meilleur angle avec des photographies explicites «en couleur et ciel bleu». Yvon Lambert évoque

plus qu'il ne montre, il propose des chemins à suivre et partage avec nous son expérience avec cette magnifique exposition accompagnée du livre portant le même titre.

Le **vernissage** de l'exposition aura lieu le **9 novembre** à 19h00. Il sera suivi à 20h00 de la projection du film italien «Il padre e lo straniero» (voir latérale).





# Fêtes St Nicolas & Ste Barbe

**Du 28 novembre au 2 décembre 2011**, Saint Nicolas et le Père Fouettard se rendent dans toutes les écoles de la commune pour distribuer des sachets de friandises aux plus de 2000 élèves des classes du précoce jusqu'à la 2<sup>e</sup> année du primaire.

Finalement, les tout-petits ne fréquentant pas encore l'école (1<sup>er</sup> an accompli) auront l'occasion de faire la connaissance de Saint Nicolas et de recevoir un sachet de friandises, le samedi, **3 décembre 2011** sur la place du Marché au centre-ville de Differdange. À cette occasion, les sociétés locales accueilleront Saint Nicolas à 14h30 au parking du contournement et défilent en cortège à travers les rues du centre-ville.

La Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des Fêtes et l'association des anciens mineurs «Glück Auf», invite toute personne intéressée à participer à la traditionnelle **fête Ste Barbe** qui aura lieu en date du dimanche, **4 décembre 2011**. Le cortège officiel partira à 9h45 sur la place des Enrôlés de Force et sera suivi d'une messe en l'église du Fousbann.



Gregorian

## Die Welttournee macht Halt in Oberkorn!

Das Festkomitee der Stadt Differdingen lädt ein zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Am **4. November 2011** ist die Gruppe GREGORIAN ([www.gregorian.de](http://www.gregorian.de)) zum ersten Mal in Luxemburg zu Gast. Das neue spektakuläre Programm „The Dark Side Of Chant“ wird in den meisten großen Hallen weltweit aufgeführt und macht auch Halt in der Sporthalle in Oberkorn, dies nach dem Auftritt in Budapest und vor dem im berühmtesten „Olympia“ in Paris.

Fast 2 Millionen Menschen erlebten GREGORIAN bisher „live“, ein einmaliges musikalisches Erlebnis, phantastische Stimmen und eine atemberaubende Bühnenshow.

Frank Peterson, der musikalische Kopf des Projekts, hat es wieder in virtuoser Manier fertig gebracht, den größten Rock-Titeln aller Zeiten, neben grandioser Musik und gregorianischem Gesang, einen genialen „Touch“ zu verleihen.

Erleben Sie Songs wie „Hells Bells“ (AC/DC), „Bring Me To Life“ (Evanescence), „Lucifer“ (The Alan Parsons Project) oder „Striped“ (Depeche Mode). Auch Fans von „Carmina Burana“ werden

bei „O Fortuna“ auf ihre Kosten kommen.

Tickets zwischen 35 Euro (Kategorie B) und 45 Euro (Kategorie A) gibt es ab heute, solange der Vorrat reicht, im Kulturbüro der Stadt Differdingen (5, rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange), sowie bei den meisten üblichen Vorverkaufsstellen und Internet-Seiten (zuzüglich Vorverkaufsgebühr).

### Vorverkauf

- Funbringer Ticketservice  
Tel.: 40 30 25  
12-14 rue de Strasbourg  
L-2560 Luxembourg;
- [www.concertnews.lu](http://www.concertnews.lu);
- [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu);
- [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de);
- Service culturel de la Ville de Differdange; 5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange.

### Info

- [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)
- Service culturel de la Ville de Differdange;  
Tel.: 58 77 1-1900;  
5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange / [culturel@differdange.lu](mailto:culturel@differdange.lu)

### Fête Ste. Barbe

Organisée en collaboration avec l'association «Glück Auf»

**Dimanche, le 4 décembre 2011**  
à Differdange

Départ du cortège : 9h30,  
Place des Enrôlés de Force  
(Place Millchen)

**Samedi, le 3 décembre 2011**  
à 14h30

**PARKING CONTOURNEMENT**

Cortège à travers les rues de Differdange

## Cortège Saint Nicolas





# GREGORIAN

THE DARK SIDE OF THE CHANT

4.11.2011 | 20H00

CENTRE SPORTIF OBERKORN (LUXBG.)

## PRÉVENTE / VORVERKAUF:

- Funbringer TicketService (+352) 403025  
12-14 rue de Strasbourg / L-2560 Luxembourg / [www.concertnews.lu](http://www.concertnews.lu)
- [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu)
- [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de)
- Service culturel de la Ville de Differdange  
5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange

## INFO:

- [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)
- Service culturel de la Ville de Differdange (+352) 58771-1900  
5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange / [culturel@differdange.lu](mailto:culturel@differdange.lu)



Ville de Differdange



**semmel**  
concerts  
premium entertainment

